

Дисципліна	Вибірковий освітній компонент 6 “Переклад лексики у сфері ІТ ”
Рівень ВО	Бакалавр
Назва спеціальності/освітньо-професійної програми	B11 Філологія Прикладна лінгвістика. Переклад і комп’ютерна лінгвістика
Форма навчання	Денна, заочна
Курс, семестр, протяжність	3 курс, 5 семестр, 5 кредитів (денна) 3 курс, 5 семестр, 5 кредитів (заочна)
Семестровий контроль	Залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні)	150 (лекції 10 / практичні 20) 150 (лекції 4 / практичні 6)
Мова викладання	Англійська/українська
Кафедра, яка забезпечує викладання	Кафедра прикладної лінгвістики
Автор ВОК	канд. філол. наук, доц. Карпіна О.О.
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	Рівень володіння англійською B1/B2; успішне засвоєння освітніх компонент «Вступ до фаху», «Теорія і практика перекладу», «Англійська мова», «Прикладна лінгвістика», «Інформаційно-комунікаційні технології».
Що буде вивчатися	Метою викладання ОК є оволодіння навичками перекладу ІТ-документації, технічних текстів, користувацьких інтерфейсів, а також локалізації програмного забезпечення. Під час навчання здобувачі освіти (ЗО) ознайомляться з основними принципами термінологічної роботи в галузі ІТ, специфікою адаптації текстів для різних цільових аудиторій, особливостями перекладу технічних інструкцій, договорів та технічних специфікацій. Значна увага приділяється роботі з

	автоматизованими інструментами перекладу (CAT tools), розумінню ключових аспектів локалізації, включаючи культурно-специфічну адаптацію контенту, забезпечення функціональної відповідності перекладених матеріалів.
Чому це цікаво/треба вивчати	Цей курс надає ЗО можливість здобути практичні навички перекладу спеціалізованих текстів у сфері ІТ, що не лише розширить їхні професійні можливості в межах спеціальності «Прикладна лінгвістика», а й сприятиме їхній інтеграції в міжнародну спільноту фахівців у галузі лінгвістики та інформаційних технологій. Ці навички є затребуваними на сучасному ринку праці, забезпечуючи конкурентоспроможність та перспективи для професійного зростання.
Чому можна навчитися (результати навчання)	По завершенні курсу ЗО навчатися: - вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації (ПРН 1); - ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати (ПРН 2); - організовувати процес свого навчання й самоосвіти (ПРН 3); - співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо (ПРН 5); - розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів (ПРН7); - аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють (ПРН 12); - використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя (ПРН 14);

	- знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності (ПРН 16); - збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення та використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання (ПРН 17); - мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах (ПРН 18); - вміти правильно обирати перекладацьку стратегію, забезпечувати її реалізацію через застосування відповідних перекладацьких стратегій (ПРН 20).
Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)	У результаті вивчення освітнього компонента ЗО будуть компетентними виконувати наступне: - розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, перекладу) у процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки, і характеризується комплексністю та невизначеністю умов; - спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово; - бути критичним і самокритичним. - уміти учитися й оволодівати сучасними знаннями, провадити пошук, опрацювання та аналіз інформації з різних джерел; виявляти, ставити та вирішувати проблеми; - спілкуватися іноземною мовою. - абстрактно мислити, аналізувати та синтезувати інформацію; - застосовувати знання у практичних ситуаціях; - проводити дослідження на належному рівні; - структурувати філологічну науку та її теоретичні основи; - використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні, знання з теорії та історії мов; - аналізувати соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію;

	- застосовувати на практиці основні комунікативні стратегії та практики міжкультурного спілкування; - брати участь у міжнародній комунікації, яка базується на умовах рівності мов світу та їхніх носіїв; - надавати консультації з дотримання норм літературної мови та культури мовлення; - застосовувати лексико-семантичні, граматичні й стилітичні трансформації під час письмового та усного перекладу текстів різних жанрів і функційних стилів для забезпечення синтаксичної, семантичної та прагматичної еквівалентності вихідного та цільового текстів. - здійснювати доперекладацький аналіз тексту, застосовуючи автоматизовані інструменти перекладу, укладати тематичні глосарії та володіти навичками постредагування.
Інформаційне забезпечення	Навчальна література, веб-портали, сайти, електронні репозитарії, силабус ОК.